



(University of Choice)

**MASINDE MULIRO UNIVERSITY OF
SCIENCE AND TECHNOLOGY
(MMUST)**

MAIN EXAMINATIONS

**UNIVERSITY EXAMINATIONS
2022/2023 ACADEMIC YEAR**

SECOND YEAR SECOND SEMESTER EXAMINATIONS

**FOR THE DEGREE
OF
BACHELOR OF JOURNALISM AND MASS
COMMUNICATION**

COURSE CODE: JMC 213

COURSE TITLE: TRANSLATION FOR JOURNALISTS

DATE: 17/04/2023

TIME: 8.00 am-10.00 am

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

Question ONE (1) is compulsory
Answer THREE (3) questions

TIME: 2Hours

MMUST observes ZERO tolerance to examination cheating

This Paper Consists of 2 Printed Pages. Please Turn Over

QUESTION 1

Using communicative approach, translate the following news cut to Kiswahili: (30 Marks)

Terrorism suspect detained to allow investigations

A man suspected of killing a senior intelligence officer in Mombasa last year has been detained for 15 days to allow police complete investigations. Mombasa Senior Principal Magistrate Nicholas Njagi allowed application seeking to detain Mr. Ikrima Mohammed Shoshi at Port Police Station.

Inspector Peter Mungui asked the court to give him more time to investigate Mr. Shoshi, who he said is suspected to be a member of Al Shabaab terrorist group.

“For the purpose of completing my investigations, I need more time to interrogate the respondents establish his motives, analyze his mobile phones, record statements from relevant witnesses, and any other source of information that might assist me in my investigations,” he said.

QUESTION 2

Describe any four types of meaning and demonstrate its relevance to journalist translators (20 Marks)

QUESTION 3

Using relevant examples, explain any five translation techniques (20 Marks)

QUESTION 4

Describe 5 types of translations, giving the merits and demerits of each (20 Marks)

QUESTION 5

Critically review the role of translation in media in the current age of borderless multilingual journalism (20 Marks)